

## CURRICULUM VITAE

[Date d'actualisation : janvier 2025]

**Antoine BRAHY**  
(30/09/1994)

Doctorant contractuel en Sociolinguistique hispanique à l'Université de Lorraine et enseignant vacataire à l'UFR Arts, Lettres et Langues.

Expert traducteur et interprète près de la Cour d'appel de Nancy en langue espagnole.



### Courriers électroniques :

[abrahy54@gmail.com](mailto:abrahy54@gmail.com) / [antoine.brahy@univ-lorraine.fr](mailto:antoine.brahy@univ-lorraine.fr) / [abrahy@atilf.fr](mailto:abrahy@atilf.fr)

### Page professionnelle :

<https://perso.atilf.fr/abrahy/>

### Équipe :

Depuis 2021 : Membre du laboratoire ATILF (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française) en sciences du langage, du CNRS. Rattaché à l'équipe Linguistique historique française et romane.

## PARCOURS ACADÉMIQUE

### • Études hispaniques :

**Depuis octobre 2021 : Doctorant contractuel en Sociolinguistique hispanique** à l'Université de Lorraine, laboratoire ATILF, du CNRS, et enseignant vacataire à l'UFR Arts, Lettres et Langues.

- Titre de la thèse : « **Approche sociolinguistique de l'immigration hispanoaméricaine de 1990-2008 en Espagne ou l'étude des rapports entre cette vague migratoire, une dynamique politico-culturelle et ses transpositions en droit** ».
- Thèse en préparation sous la direction d'Anne-Marie Chabrolle-Cerretini
- Séjour de recherche à l'Université de Málaga (sept. 2023 – mars 2024).

**2020/2021 : Master 2 Recherche Langues et Sociétés (CEMEO), parcours Espagnol.**  
Université de Lorraine, Nancy.

Directrice de recherche : Anne-Marie Chabrolle-Cerretini.

Mémoire de recherche : « De la prise en compte de l'immigration latino-américaine dans l'élaboration des politiques linguistiques panhispaniques ».

**2018/2019** : Master 1 MEEF espagnol (Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation, 2<sup>nd</sup> degré).  
Université de Lorraine, Nancy.

- **Études juridiques :**

**2017/2018** : Centre de Formation Professionnelle Notariale (CFPN)

**2016/2017** : Master 2 Droit privé Général.

Université de Lorraine, Nancy.

Directrice de recherche : Nathalie Pierre

Mémoire de recherche : « L'importance de la personne du gratifié ».

**2015/2016** : Master 1 Droit privé et sciences criminelles, parcours Droit civil et procédures.

Université de Lorraine, Nancy.

**2013-2015** : Licence en Droit, parcours Droit de l'entreprise.

Université de Lorraine, Nancy.

**2012** : Baccalauréat Général Scientifique. Mention : Bien.

Lycée Henri Poincaré, Nancy.

## PARCOURS PROFESSIONNEL

**Depuis janvier 2024** : Expert traducteur et interprète près de la Cour d'appel de Nancy en langue espagnole.

**2022 (mars-septembre)** : **Juriste linguiste à la Cour de justice de l'Union européenne**, Luxembourg. Contrat temporaire.

**2020 (septembre-décembre)** : Professeur-stagiaire d'espagnol.

Classes de troisième, quatrième et cinquième.

Collège Clos de Pouilly, Dijon.

**2019/2020** : Lecteur de français à l'Université de Cadix, Espagne.

**2019** : Reçu au concours externe du **CAPES d'espagnol** (21<sup>e</sup> au classement national).

**2017/2018** : Notaire-stagiaire.

CFPN (Centre de formation professionnelle notariale), Nancy.

Étude notariale de Metz-Noblat, Toul.

## COMPÉTENCES

**Permis B**

**Langues :** Français (langue maternelle), Espagnol (niveau C2), Italien (B1).

**Compétences informatiques :** Pack Office Word (Word, Excel, PowerPoint...), Zotero (bibliographie), SDL Trados (suite logicielle de traduction assistée par ordinateur), espace informatique mis à disposition par l'Université (ENT, gestion des cours, de l'emploi du temps, dépôt de documents et de supports de cours, etc.), plateformes de vidéocommunication (Zoom, Teams, etc.).

**Associatif :** depuis 2022, membre de la SoFHIA (*Société Française des Hispanistes et Ibéro-Américanistes*).

2022/2023 : membre de l'association *Casa de España en Nancy*.

**Centres d'intérêt :** Ornithologie (participation à des comptages et autres mesures scientifiques de suivi des populations d'oiseaux, observation *in situ*, etc.), badminton, nature.

## PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

### Publications :

- **Revue :**

Brahy Antoine, 2024. « Conscience linguistique dans le monde hispanophone. La représentation du prestige de la variété péninsulaire », *Studia linguistica romanica*, 2024.11, 1-29. <https://doi.org/10.25364/19.2024.11.1>.

Brahy Antoine, 2024. « Le rôle de la langue dans la construction de l'*Hispanidad* ». *Crisol*, n° 34, 1-34. <https://crisol.parisnanterre.fr/index.php/crisol/article/view/692>.

- **Chapitres d'ouvrages :**

Brahy Antoine, 2024. La traduction des réalités juridico-culturelles espagnoles vers le français par la Cour de justice de l'Union européenne : une étude de cas. Valdenebro Sánchez, Khalfallah, Al-Qaisi (Dir.). In *Regards lexicoculturels sur la traduction juridique*. Berlin : Peter Lang, pp. 191-212.

- **Comptes rendus de livres :**

González Vallejo, Rubén (2020). *Lenguaje jurídico comparado: Análisis y traducción de los delitos medioambientales del Código Penal italiano*. Roma: Aracne. ISBN 978-88-255-3584-6. À paraître.

### Communications :

2025. Accepté. *¿Hermano o sudaca? Une lecture juridique et sociale du statut de l'immigré hispanoaméricain en Espagne*. Le monde hispanophone face aux discours et (con)textes juridiques et politiques : transmission et réception. Nancy : 6-7 mars 2025.

2024. *Du concept de nationalité dans l'aire hispanophone : étude terminologique et juridique à partir des Convenios de doble nacionalidad*. Les variations terminologiques et traductologiques dans le domaine juridique. Nancy : 11-12 avril.

2024. *Prestige et conscience linguistique dans le monde hispanophone contemporain : un état des lieux*. Territoires en mouvement dans les mondes hispaniques du Moyen-Âge à l'époque contemporaine. Nanterre : 11-12 janvier.

2023. *De quelques choix de traduction des réalités juridico-culturelles nationales par la Cour de Justice de l'Union européenne : le modèle France/France*. La traduction juridique. De et vers le français : regards lexicoculturels. Nancy : 4-5 avril.

2023. *L'Espagne juridique face à l'immigration féminine latino-américaine (1990-2010)*. Exil et migration au féminin depuis et vers l'France XXe-XXIe siècles. Nancy : 9-10 février.

### Médiation scientifique et interventions diverses :

28/11/2024, Université de Lorraine, présentation de la thèse et de la démarche scientifique auprès des étudiants du Master Langues et sociétés, Parcours Espagnol.

08/03/2024, Universidad de Málaga. *Le traducteur assermenté en France*.

05/03/2024, Universidad de Málaga. *La figura del jurista lingüista en el Tribunal de Justicia de la Unión Europea*.

01/03/2024, Universidad de Málaga. *Estudio sobre las actitudes lingüísticas de los inmigrantes hispanoamericanos en España y su relación con las relaciones diplomáticas y las políticas migratorias. Enfoque multidisciplinar*.

26/02/2024, Universidad de Málaga. *Actitudes lingüísticas y políticas migratorias. Dificultades metodológicas en el análisis de una dinámica político-cultural. El caso de la inmigración hispanoamericana hacia España durante los años 1990-2008*.

20/10/2023, Laboratoire ATILF, journée de rentrée, présentation des objectifs du séjour de recherche à l'Université de Málaga.

10/11/2021, Laboratoire ATILF, journée de rentrée, présentation du sujet de thèse.

## ENSEIGNEMENTS

Années	UFR	Matières enseignées	Niveaux et filières	CM/TD	Volume horaire
2024-2025	UFR Arts, Lettres et Langues. Université de Lorraine	Espagnol Version	Licence 3 LLCER Espagnol et Bilangue-Biculture	TD	12

2024-2025	UFR Arts, Lettres et Langues. Université de Lorraine	Espagnol Thème	Licence 3 LLCER Espagnol et Bilangue-Biculture	TD	12
2024-2025	UFR Arts, Lettres et Langues. Université de Lorraine	Espagnol Version	Licence 2 LLCER Espagnol et Bilangue-Biculture	TD	12
2024-2025	UFR Arts, Lettres et Langues. Université de Lorraine	Espagnol Thème	Licence 2 LLCER Espagnol et Bilangue-Biculture	TD	12
2024-2025	UFR Arts, Lettres et Langues. Université de Lorraine	Espagnol Version	Licence 1 LLCER Espagnol et Bilangue-Biculture	TD	12
2021-2022	UFR Arts, Lettres et Langues. Université de Lorraine	Espagnol Version	Licence 3 LLCER Espagnol et Bilangue-Biculture	TD	12
2021-2022	UFR Arts, Lettres et Langues. Université de Lorraine	Faits de langues	Licence 3 LLCER Espagnol	TD /CM	12h TD 12h CM
<b>Total</b>					<b>102 HTD</b>

### Descriptif des UE dispensées :

- **Thème/Version** : traduction d'extraits de textes littéraires et journalistiques. Ces cours visent à sensibiliser les étudiants aux techniques de traduction, en particulier : réfléchir au style, à la transposition des concepts, identifier les difficultés de traduction et parfaire la maîtrise de la grammaire et de la syntaxe, aussi bien en langue cible qu'en langue source.
- **Faits de langue** : ce cours a vocation à aborder certains concepts généraux de linguistique et de lexicographie dans l'optique d'amener les étudiants à adopter un regard renouvelé, critique et éclairé sur l'évolution, la structure et le traitement des langues, particulièrement du français et de l'espagnol.